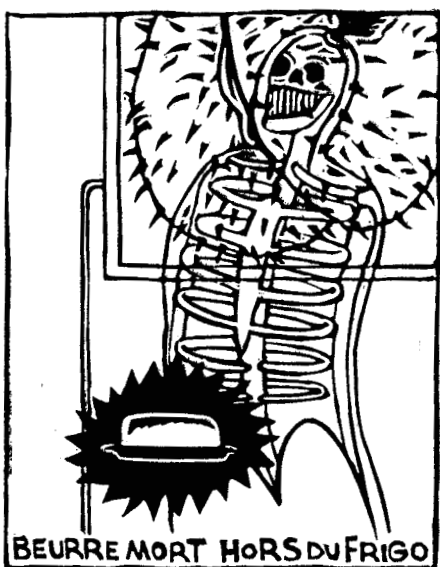
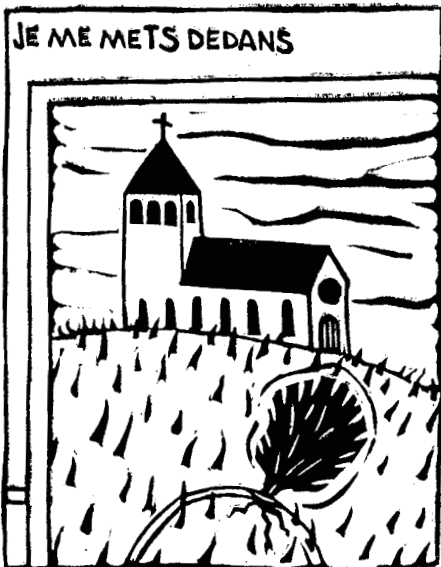


JE VIS DEDANS



BEURRE MORT HORS DU FRIGO

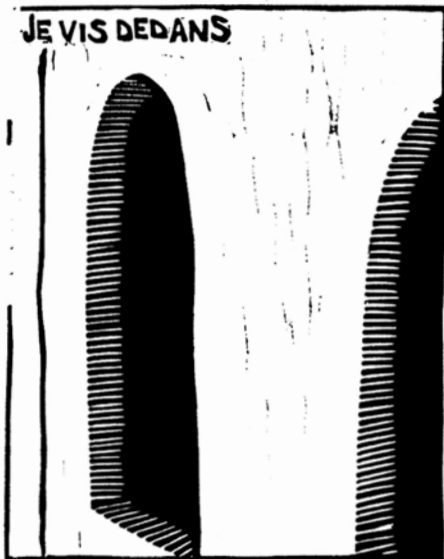


JE ME METS DEDANS

[www.flabbythings.org](http://www.flabbythings.org)  
i live in it

dead butter out of the fridge

i put myself in it

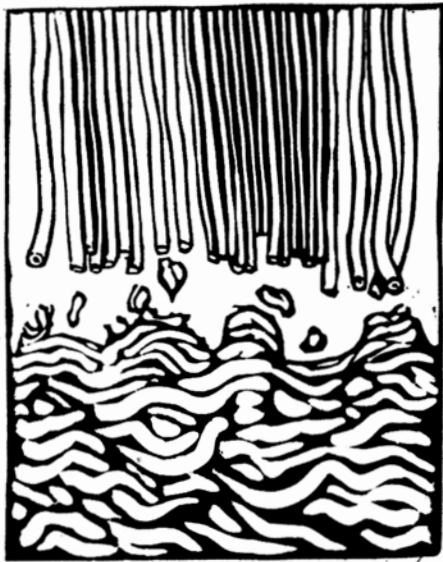


i live in it

A certain time

i can do it

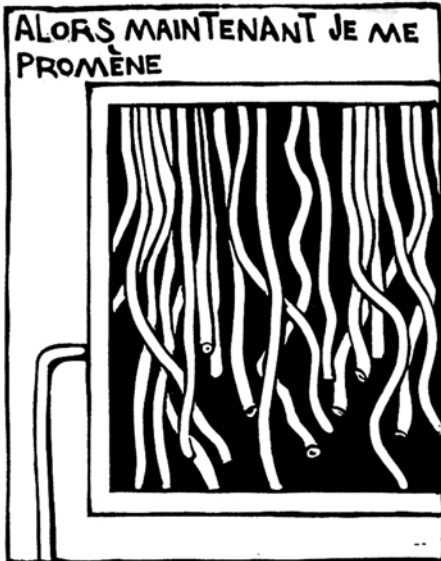
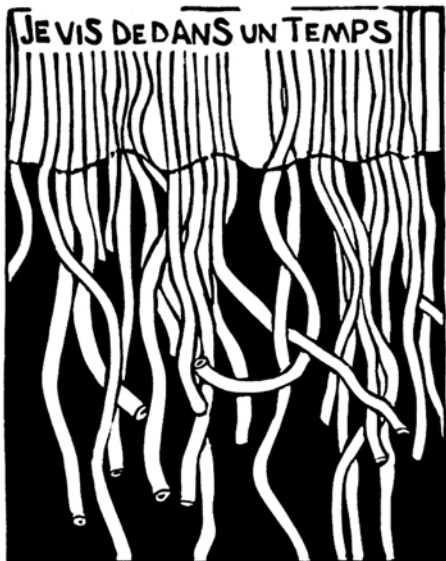
it doesn't scare me



overcooked pasta out of the water

it doesn't crack and there's no  
emptiness inside

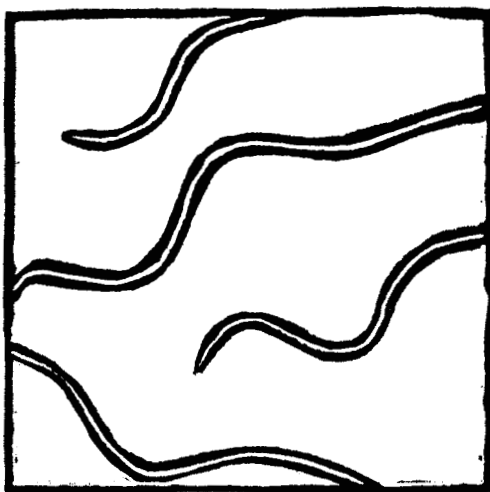
overcooked by the boiling water



i live in it for a certain time

so now i stroll around

with the sound of water in my ears



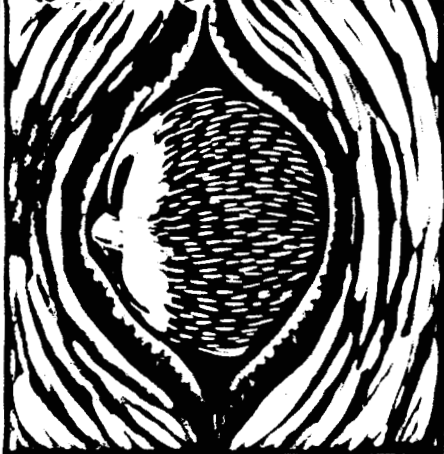




JE SUIS NÉ EN 1965  
SANS PROBLÈMES,  
JE SERAIS AVEC PROBLÈMES  
JE SERAIS NÉ EN 1965,



JE NE POUVAIS NAÎTRE  
AVEC OU SANS PROBLÈMES  
QU'EN 1965,



IL N'ÉTAIT PAS POSSIBLE QUE  
JE NAISSE EN 1964,



MA MÈRE AURAIT ACCOUCHÉ  
D'UNE MULE EN 1966 ET D'UN  
PUR ESPRIT EN 1964,



i was born in 1965 with no problem;  
i would have had a problem if i had  
been born in 1965,

only in 1965 i could have been born  
with or without a problem

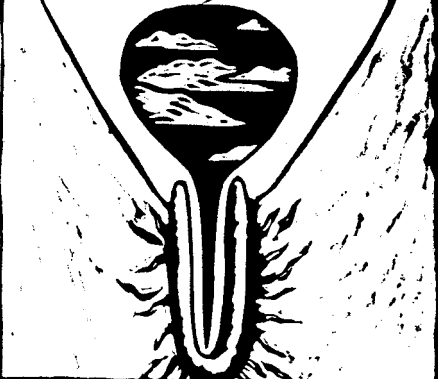
it was not possible that i should have  
been born in 1964,

My mother would have delivered a mule  
in 1966 or a pure spirit in 1964,

EN 1964 J'ÉTAIS ENCORE UN  
PUR ESPRIT,



IL A FALLU JANVIER OU  
FÉVRIER OU MARS 1965  
POUR QUE PAPA MAMAN  
ME PRÉCIPITE DANS  
DE LA CHAIR,



J'AI ÉTÉ PRÉCIPITÉ DANS  
DE LA CHAIR EN JANVIER  
FÉVRIER OU MARS 1965,



ET JE SUIS NÉ DANS DE LA  
CHAIR HUMAINE EN  
NOVEMBRE 1965,



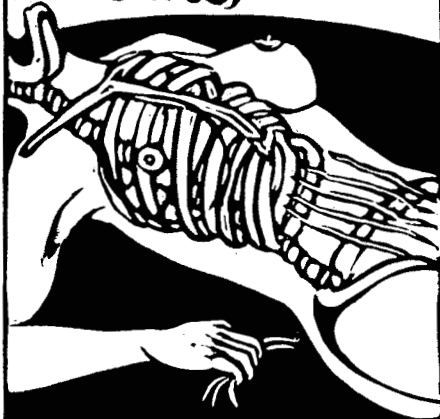
in 1964 i was still a pure spirit,

it had to be January or February or  
March 1965 before my mum and my  
dad could throw me into flesh

i was thrown into flesh in January,  
February or March 1965,

And i was born into human flesh  
in November 1965,

JE SUIS HUMAIN DANS MA  
CHAIR PARCE QUE PRÉCIPITÉ  
EN JANVIER FÉVRIER OU  
MARS 1965,



ET NE LA MÊME ANNÉE  
EN NOVEMBRE,



J'AURAIS EU UN CORPS  
MULIEN EN 1966,



MA MÈRE AURAIT ÉTÉ UNE  
MULE MON PÈRE UN ÂNE  
SI J'ÉTAIS NÉ EN 1966,



I am human in my flesh because thrown  
in January, February or March 1965,

And born the same year in November,

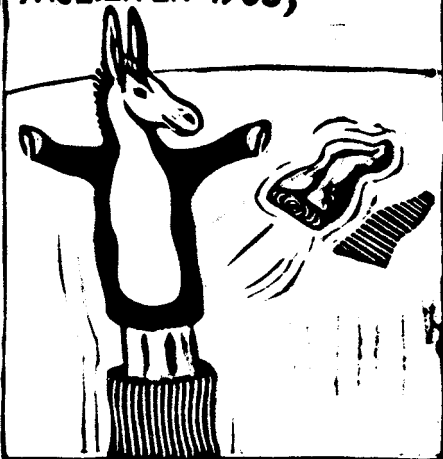
I would have had a mule's body in 1966,

My mother would have been a mule,  
My father a donkey  
if I had been born in 1966,

J'AURAIS REÇU UN CORPS  
CHATIEN SI J'ÉTAIS NÉ EN  
JUN JUILLET 65,



MOI COMME ESPRIT AURAIT  
ÉTÉ PRÉCIPITÉ EN CORPS  
MULIEN EN 1966,



EN CORPS CHATIEN EN JUN  
JUILLET 65,



J'AI MOI REÇU UN CORPS  
HUMAIN LORSQUE PAPA  
MAMAN M'ONT APPELÉ  
DANS DE LA CHAIR  
HUMAINE,



i would have had a cat's body if  
i had been born in June, July 65,

The spirit of i would have been thrown  
into a mule's body in 1966,

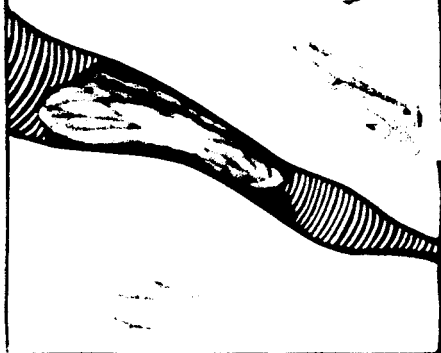
A cat's body in June July 65,

i received a human body when my  
father, mother called me to the  
human flesh,

JE ME SOUVIENS TRÈS BIEN  
DE QUAND PAPA MAMAN  
M'ONT APPELÉ DANS DE LA  
CHAIR HUMAINE,



JE ME SOUVIENS EN JANVIER  
FÉVRIER OU MARS 65 AVOIR  
ÉTÉ APPELÉ PAR MON  
PAPA ET MA MAMAN DANS  
DE LA CHAIR HUMAINE,



L'ÂME QU'ÉTAIENT PAPA  
MAMAN M'ONT  
PRÉCIPITÉ SUR TERRE,



JE ME SOUVIENS À CETTE  
ÉPOQUE AVOIR ÉTÉ SOLLICITÉ  
PAR DE LA CHAIR MULIENNE  
CHATIENNE,



I remember well when dad mum called  
to the human flesh,

I remember been called in January  
February or March 65 by my dad and  
my mum to the human flesh,

The soul that was my dad mum  
called me to earth,

I remember at that time been called  
upon by human a mule's and a  
cat's flesh,

JE ME SOUVIENS QU'À  
CETTE ÉPOQUE J'ÉTAIS  
BEAUCOUP DEMANDÉ,



MAIS L'ESPRIT DE MON  
PAPA DE MA MAMAN  
M'A EU EN TRAÎTRE,



ET J'AI REÇU UN CORPS  
HUMAIN SANS RIEN AVOIR  
DEMANDÉ,



ON M'A PRÊTÉ UN CORPS  
HUMAIN SANS QUE JE L'AIE  
DEMANDÉ,



I remember at that time I was very  
demanded,

But the spirit of my dad of my mum  
betrayed me,

And I received a human body without  
asking,

I was lent a human body without asking,

JE SUIS TOMBÉ SUR TERRE  
SANS L'AVOIR DEMANDÉ,



JE SUIS VENU AINSI SUR  
TERRE EN 1965 AVEC  
UN CORPS HUMAIN  
QU'ON NE M'A PAS ENCORE  
REDEMANDÉ,



QUE J'AI REÇUS SANS  
PROBLÈMES DÈS  
JANVIER OU FÉVRIER OU  
MARS 65,



QUE JE RENDRAI UN JOUR  
PLUS TARD QUAND  
JE REGAGNERAI LE MONDE,  
CET ÉTAT DU MONDE,  
DUQUEL ON M'A TIRÉ,



i fell on to the earth without asking,

i came to earth in 1965 with a human  
body that has not been called back yet,

i received it without a problem as soon  
as January or February or March 65,

i will give it back later when i will  
return to the world, the state of the  
world from which i was taken,

QUE JE N'AI MOI JAMAIS  
PLEURÉ POUR QUITTER,



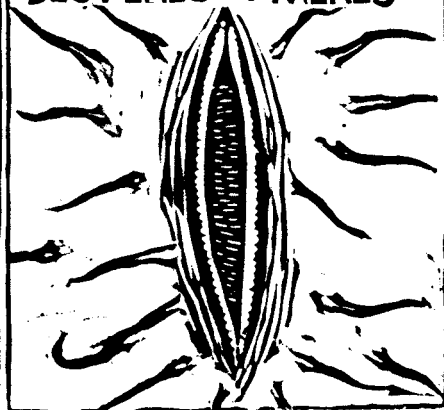
QUE J'AI QUITTÉ UN JOUR  
DE 1965 PAR LA VOLONTÉ  
DE MON PÈRE ET DE MA  
MÈRE,



DU CORPS ET DE LA CHAIR  
DE MON PAPA MAMAN,



CAR C'EST LE CORPS ET LA  
CHAIR QUI APPELLENT LA  
CHAIR ET PAS L'ESPRIT  
DES PÈRES ET MÈRES



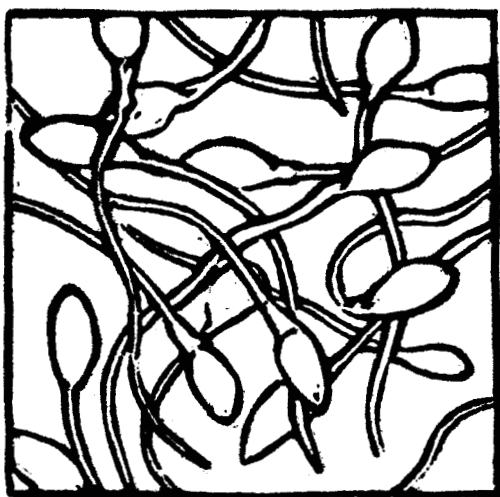
That I never left crying,

That I left one day in 1965 through the  
will of my father and of my mother,

From the body and the flesh of my dad  
and my mum,

For it is the body and the flesh that  
call the flesh and not the spirit of the  
fathers and mothers









i love Nathalie Toledo

but i also love to lie back to her

To sleep i love to lie back to back  
i cannot sleep if i don't lie back to her

MA MEILLEURE POSITION  
POUR DORMIR EST DE LUI  
TOURNER LE DOS.



NOUS DORMONS  
L'UN ET L'AUTRE  
SUR LE CÔTÉ.

NOUS NE POUVONS  
L'UN ET L'AUTRE  
DORMIR  
SUR LE VENTRE  
OU SUR LE DOS.



NOUS AVONS BESOIN  
DU CÔTÉ POUR DORMIR.



MAIS PAS  
DU MÊME.

my best position to sleep is to lie back  
to her

we sleep together on our side

we cannot sleep together on our  
stomach or on our back

we need our side to sleep  
but not the same one



we sleep neither on the same side  
nor on the same side of the bed

i sleep on the left side  
Nathalie on the right side



we must lie back to back at the  
same time

if we change bed side  
we are facing each other

our knees touch



NOUS NOUS  
ÉCHANGEONS  
NOS  
RESPIRATIONS.



NOUS PRÉFÉRONS  
PRENDRE APPUI.



NOUS PRÉFÉRONS  
NOUS APPUYER  
DOS À DOS.

we exchange breath

we prefer to rest

we prefer to rest back to back



we prefer to sleep back to back

we feel secure sleeping back to back





we don't kick our feet or knock  
our knees

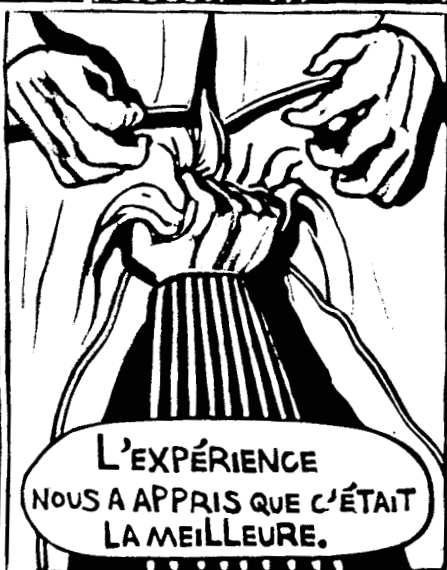
we sleep back to back in peace



NOTRE SOMMEIL  
EST PAISIBLE.



C'EST LA MEILLEURE  
FAÇON DE DORMIR.

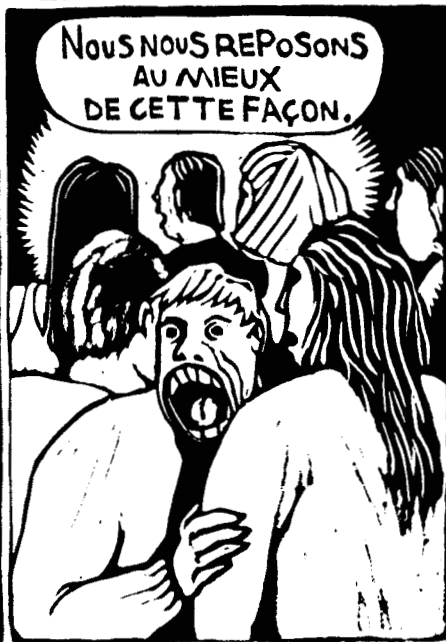


L'EXPÉRIENCE  
NOUS A APPRIS QUE C'ÉTAIT  
LA MEILLEURE.

our sleep is peaceful

it is the best way to sleep

experience taught us that it's the best



we prefer the best to any other

the best way to rest is this way



we wake fit and well this way

the next day we can crack to work



NOUS N'AVONS PAS UN  
VISAGE DE MORT  
LE LENDEMAIN.

NOUS AVONS UN VISAGE  
DE MORT QUAND  
NOUS DORMONS  
SUR LE VENTRE  
SUR LE DOS OU QUAND  
NOS GENOUX SE TOUCHENT.



IL NOUS ARRIVE  
TRÈS SOUVENT  
D'AVOIR  
UN VISAGE  
DE MORT.

The next day we do not have  
a lifeless face

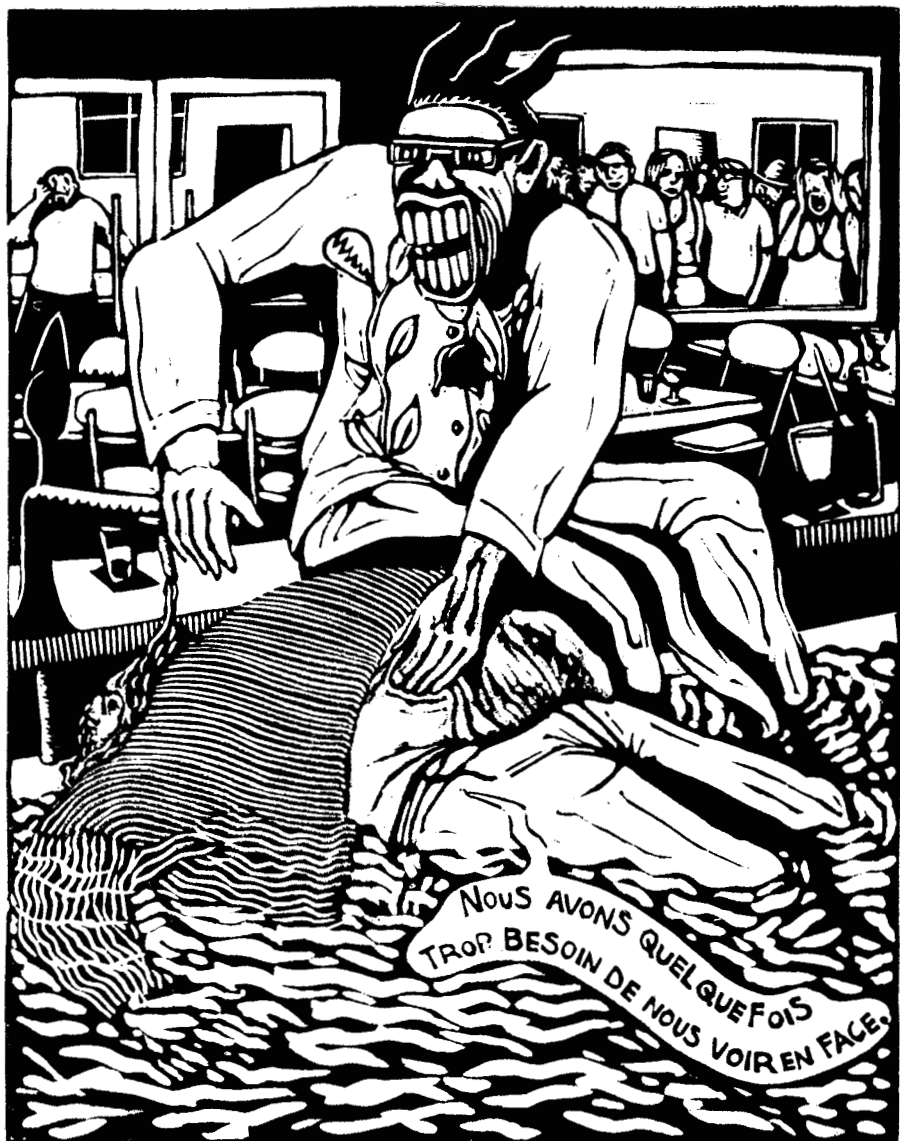
we have a lifeless face when we sleep  
on our stomach, our back or when  
our knees touch

it often happens that we have  
a lifeless face



ideally we prefer to not have it but  
we do have it

we cannot force ourselves to sleep  
back to back



sometimes we really need to see each others face

